EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2008/0090(COD)

12.2.2009

KOMPROMISINIAI PAKEITIMAI 1 - 8

Pranešimo projektas
Michael Cashman
(PE415.164v02-00)

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais (nauja redakcija)

Pasiūlymas dėl reglamento
(COM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD))

Pakeitimas 1
Michael Cashman
Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 73 pakeitimą

Pasiūlymas dėl reglamento
22 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(22a) Komisija kaip papildomą priemonę pagal šį Reglamentą turėtų parengti priemonę, kurią priimtų Parlamentas ir Taryba, dėl informacijos ir institucijų turimų dokumentų pakartotinio naudojimo taisyklių, kuriose būtų mutatis mutandis pritaikomi 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2003/98/EB dėl viešojo sektoriaus informacijos pakartotinio naudojimo numatyti principai.

Or. en

Pakeitimas 2
Michael Cashman
Kompromisinis pakeitimas, keičiantis 82 pakeitimą

Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

6. Nepažeidžiant pagal EB teisę suinteresuotoms šalims suteiktų konkreči ų susipažinimo su dokumentais teisių, dokumentai, kurie yra administracinio tyrimo arba procedūros, susijusios su individualiu aktu, dokumentų dalis, yra neprieinami visuomenei, kol nepabaigiamas tyrimas arba kol aktas netampa galutiniu. Visuomenei nesuteikiama galimybė susipažinti su dokumentais, kuriuose yra informacijos, kurią institucija surinko arba gavo iš fizinių arba juridinių asmenų, atlikdama tokius tyrimus.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 3
Michael Cashman
Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 85, 86, 87 pakeitimus ir AFCO 2 pakeitimą

Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

(a) dokumentas – bet kuria forma (***para šytas*** *ant popieriaus*, elektroninėje laikmenoje arba garso, vaizdo ar audiovizualiniame įraše) pateiktas turinys, ***kurį institucija parengė ir oficialiai persiuntė vienam arba daugiau gavėjų, arba kitaip užregistruotas arba gautas institucijos;*** elektroninėje laikmenoje, tvarkymo ir paieškos sistemose ***esantys duomenys yra dokumentai, jeigu juos galima atspausdinti arba padaryti jų elektroninę kopiją***, naudojantis turimomis sistemos naudojimo priemonėmis;	(a) „dokumentas“ – bet kuria forma (***para šyti*** *popieriuje*, elektroninėje laikmenoje arba garso, vaizdo ar audiovizualiniame įra še) ***pateikti duomenys arba*** turinys, ***susiję su politika, veikla ir sprendimais, įeinan čiais į institucijos atsakomybės sferą***; elektroninėje laikmenoje, tvarkymo ir paie škos sistemose ***(įskaitant institucijų darbui naudojamas išorės sistemas) esanti informacija sudaro dokumentą ar dokumentus, jeigu ji gali būti išgauta vieno ar kelių spaudinių arba elektronini ų kopijų forma*** naudojantis bet kokiomis turimomis priimtinomis sistemos naudojimo priemonėmis. ***Institucija, ketinanti sukurti naują elektroninių laikmenų sistemą arba iš esmės pakeisti turimą sistemą, įvertina galimą poveikį šiame reglamente numatytai teisei susipažinti su dokumentais ir imasi reikiamų priemonių skaidrumo tikslui pasiekti.*** ***Institucijų elektroninių duomenų saugojimo sistemose saugomos informacijos paieškos funkcijos pritaikomos taip, kad būtų galima patenkinti daugkartinius visuomenės pra šymus, kurių negalima patenkinti šiuo metu turimomis sistemos naudojimo priemonėmis;***

Or. en

Pakeitimas 4
Michael Cashman
Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 46 pakeitimą

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*

7. Šiame straipsnyje numatytos išimtys yra taikomos tiktai tokiam laikotarpiui, kai toks draudimas yra pateisinamas, atsižvelgiant į dokumento turinį. Išimtys gali būti taikomos ne ilgiau kaip 30 metų. Kalbant apie dokumentus, kuriems ***išimtys taikomos*** dėl asmens ***duomenų apsaugos ar komercinių interesų, taip pat slapto pobūdžio dokumentų atveju, išimtys,*** jei reikia, gali būti ***taikomos*** ir pasibaigus šiam laikotarpiui.	7. Šiame straipsnyje numatytos išimtys yra taikomos tiktai tokiam laikotarpiui, kai toks draudimas yra pateisinamas, atsižvelgiant į dokumento turinį. Išimtys gali būti taikomos ne ilgiau kaip 30 metų. Kalbant apie dokumentus, kuriems ***išimtis galioja*** d ėl asmens ***privatumo ir neliečiamybės***, ***ši i šimtis***, jei reikia, gali būti ***taikoma*** ir pasibaigus šiam laikotarpiui.

Or. en

Pakeitimas 5
Michael Cashman
Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 49, 111 pakeitimus ir AFCO 6 pakeitimą

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Jeigu prašymas susijęs su dokumentu, kurį parengė valstybė narė***,***	2. Jeigu prašymas susijęs su dokumentu, kurį parengė valstybė narė ***ir***
	– kurio valstybė narė, kaip Tarybos narė, neperdavė, arba
išskyrus dokumentus, perduotus vykstant teisės akto arba bendro taikymo teisinės galios neturinčio akto priėmimo proced ūrai, konsultuojamasi su tos valstybės narės valdžios institucijomis. Dokumentą turinti institucija atskleidžia jį, išskyrus atvejus, kai valstybė narė pateikia priežastis, dėl kurių jis turėtų likti neatskleistas, remdamasi i šimtimis, nurodytomis 4 straipsnyje, arba ***konkrečiomis*** savo teisės nuostatomis, ***draudžiančiomis*** atskleisti ***atitinkamą dokumentą. Institucija įvertina valstybės narės pateiktų priežasčių tinkamumą – kiek jos pagrįstos šiame reglamente nustatytomis išimtimis.***	***– kuris nesusijęs su Komisijai pateikta informacija apie Sąjungos teisės aktų įgyvendinimą***

	konsultuojamasi su tos valstybės narės valdžios institucijomis. Dokumentą turinti institucija atskleidžia jį, išskyrus atvejus, kai valstybė narė pateikia priežastis, dėl kurių jis turėtų likti neatskleistas, remdamasi išimtimis, nurodytomis 4 straipsnyje, arba ***lygiavertėmis*** savo teisės nuostatomis, ***ar prieštarauja remdamasi EB sutarties 296 straipsnio 1 dalies a punktu, nes atskleidimas pažeidžia esminiams jos saugumo interesus.***

Or. en

Pakeitimas 6
Michael Cashman
Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 55 pakeitimą

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Kopijų gamybos ir siuntimo išlaidos gali būti pateikiamos apmokėti pareiškėjui . Šis mokestis neturi viršyti realių kopijų gamybos ir persiuntimo išlaidų. Susipa žinimas su dokumentu vietoje, mažiau nei 20 puslapių A4 formato kopijų ir tiesioginis priėjimas prie dokumentų elektroniniu būdu arba per registrą yra nemokamas.	4. Kopijų gamybos ir siuntimo išlaidos gali būti pateikiamos apmokėti pareiškėjui . Šis mokestis neturi viršyti realių kopijų gamybos ir persiuntimo išlaidų. Susipa žinimas su dokumentu vietoje, mažiau nei 20 puslapių A4 formato kopijų ir tiesioginis priėjimas prie dokumentų elektroniniu būdu arba per registrą yra nemokamas. ***Tikrosios dokumento ar dokumentų paieškos ir gavimo išlaidos gali taip pat būti pateikiamos apmokėti pareiškėjui, jei naudojant informaciją, esančią saugojimo, tvarkymo ir gavimo elektronin ėse sistemose, dokumentai išspausdinami arba pateikiami elektronine forma. Papildomo mokesčio neimama, jei institucija jau parengė atitinkamą dokumentą ar dokumentus. Pareiškėjas iš anksto informuojamas apie mokesčio dydį ir jo skaičiavimo metodą.***

Or. en

Pakeitimas 7
Michael Cashman
Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 127 pakeitimą ir INTA 3 pakeitimą

Pasiūlymas dėl reglamento
11 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. ***Institucijos nedelsdamos imasi priemonių sukurti registrą, kuris pradėtų veikti nuo 2002 m. birželio 3 d.***	3. ***Nepažeidžiant institucijų vidaus taisyklių kiekvienos institucijos registre arba registrų sistemoje (tais atvejais, kai institucijoje yra keletas registrų) nurodoma:***
	– gaunami ir siunčiami dokumentai, taip pat oficialus institucijos pašto adresas, jei šis adresas atitinka 3 straipsnio a punkto apibrėžtį,
	– posėdžių darbotvarkės bei protokolai ir prieš posėdžius rengti ir pateikti informaciniai dokumentai, taip pat kiti dokumentai, pateikti per posėdžius.
	Kiekviena institucija:
	– iki...* patvirtina ir paskelbia dokumentų registravimo vidaus taisykles,
	– iki...* užtikrina, kad jos registras veikia visu pajėgumu.
	_____
	**** Šeši mėnesiai nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos.***
	***** Vieni metai nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos.***

Or. en

Pagrindimas

Nebūtina ir nepraktiška registruoti viską, kas įeina į plačią „dokumento“ apibrėžtį, numatytą 3 straipsnyje. Naujoje redakcijoje nurodyti principai, pagal kuriuos dokumentai privalo būti registruojami, ir reikalavimas, kad kiekviena institucija patvirtintų ir paskelbtų tikslesnes

vidaus taisykles, kaip šiuos principus pritaikyti;

Pakeitimas 8
Michael Cashman
Kompromisinis pakeitimas, pakeičiantis 60 pakeitimą

Pasiūlymas dėl reglamento
15 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a. Siekdamas užtikrinti, kad skaidrumo ir gero administravimo principai būtų veiksmingai taikomi, šios institucijos susitaria dėl bendrų dokumentų pateikimo, įslaptinimo, išslaptinimo, registravimo ir platinimo taisyklių ir procedūrų.
	Siekdamas palengvinti subjektų, susijusių su sprendimų priėmimo procesu, diskusijas ir nepažeisdamas skaidrumo principo institucijos paaiškina piliečiams, kad tam tikrais sprendimų priėmimo etapais negalima suteikti tiesioginės prieigos prie dokumentų ir kodėl negalima. Šie apribojimai netaikomi, kai sprendimas priimtas.

Or. en